

Bella Ciao

Chant célébrant la lutte des partisans italiens contre les troupes allemandes fin 1944. Il est adapté d'une chanson populaire des années 1990, entonnée par les Mondine, des femmes saisonnières qui cueillaient le riz dans la Plaine du Pô.

*Questa mattina mi sono alzato
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
Questa mattina mi sono alzato
E ho trovato l'invasor
O partigiano portami via
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
O partigiano portami via
Ché mi sento di morir
E se io muoio da partigiano
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
E se io muoio da partigiano
Tu mi devi seppellir
Mi seppellirai lassù in montagna
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
Mi seppellirai lassù in montagna
Sotto l'ombra di un bel fior
E le genti che passeranno
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
E le genti che passeranno
Mi diranno: che bel fior
E quest'è il fiore del partigiano
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
Quest'è il fiore del partigiano
Morto per la libertà.*

Je me suis réveillé ce matin,
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
Je me suis réveillé ce matin,
Et j'ai trouvé l'envahisseur.
Hé ! partisan emmène-moi
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
Hé ! partisan emmène-moi,
Car je me sens pour mourir
Et si je meurs en partisan
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
Et si je meurs en partisan,
Il faudra que tu m'enterres.
Que tu m'enterres sur la montagne
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
Que tu m'enterres sur la montagne,
À l'ombre d'une belle fleur
Et les gens qui passeront
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
Et les gens qui passeront
Me diront « Quelle belle fleur »
C'est la fleur du partisan
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao
ciao
C'est la fleur du partisan
Mort pour la liberté